



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ЭКЗАМЕНЫ ИНСТИТУТА ИМ. ГЕТЕ

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**
**ДОПОЛНЕНИЯ К ПОЛОЖЕНИЮ О
ПРОВЕДЕНИИ ЭКЗАМЕНОВ: УЧАСТНИКИ С
ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

Stand: 1. September 2025
Редакция от: 1 сентября 2025 года

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungs-bestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2025

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichende Vereinbarungen zur Prüfungsdurchführung können getroffen werden mit:

- sehbehinderten oder blinden Prüfungsteilnehmenden;
- hörbehinderten oder gehörlosen Prüfungsteilnehmenden;
- Prüfungsteilnehmenden mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmenden mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmenden mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmenden mit Autismus-Spektrum-Störung (ASS);
- Prüfungsteilnehmenden mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Дополнения к положению о проведении экзамена: участники с ограниченными возможностями

Редакция от: 1 сентября 2025 года

Настоящие Дополнения к положению о проведении экзамена: участники с ограниченными возможностями к положению о проведении экзамена: участники с ограниченными возможностями являются составной частью Порядка сдачи экзаменов и дополняют Положения о проведении отдельных экзаменов.

Отклонения от порядка проведения экзаменов возможны для:

- слабовидящих и слепых участников;
- слабослышащих или глухих участников;
- участников с постоянными и временными нарушениями моторики (например, при сломанной пишущей руке);
- участников с нарушениями способности к овладению навыками чтения и/или письма (легастенией или дислексией);
- участников с синдромом дефицита внимания / гиперактивностью (СДВ/СДВГ);
- Участники экзамена с расстройствами аутистического спектра (PAC);
- участников с нарушениями речи (например, заиканием).

Участники экзамена обязаны указать свои особые потребности при регистрации на экзамен. Экзаменационный центр должен уже на этапе регистрации информировать участников экзамена о наличии Дополнений к положению о проведении экзамена: участники с ограниченными возможностями и форме уведомления об ограниченных возможностях (например, по электронной почте, по телефону, в регистрационной форме и т.д.).

Zudem führt das Prüfungsamt ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Modifikationen zur Prüfungsdurchführung schriftlich zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungsszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführende/-r, Gebärdendolmetschende/-r).

Кроме того, экзаменационный центр проводит с участником консультацию с целью согласования подходящих условий для сдачи экзамена. Решение об условиях фиксируется письменно.

Участники, которые ввиду своих ограниченных возможностей не могут продемонстрировать свои знания при действующих условиях, получают **компенсацию**, которая должна соответствовать трем критериям и включает в себя возможные мероприятия по проведению экзамена:

1. Оценка навыков
2. Равноценностъ экзамена
3. Исключение злоупотребления.

1. Оценка навыков

Для обеспечения возможности оценки экзаменуемых с ограниченными возможностями необходимо модифицировать экзамен с точки зрения его проведения, например, путем увеличения продолжительности экзамена.

Помимо этого, экзаменационные материалы могут быть предложены в измененной форме, например, с использованием шрифта Брайля, компьютера, с привлечением помощника (например, для письменной фиксации и сурдоперевода).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungs durchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen.

Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungs durchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

Falls auf den Prüfungsteil/das Modul SPRECHEN aufgrund starker Höreinschränkung oder vollständiger Gehörlosigkeit verzichtet wird, kann eine entsprechende Bescheinigung ausgestellt werden.

Bei nicht-modularen Prüfungen (vgl. *Prüfungsordnung* § 14.6) erhält der/die Prüfungsteilnehmende zusätzlich eine Teilnahmebestätigung über die absolvierten Prüfungsteile. Bei modularen Prüfungen (vgl. *Prüfungsordnung* § 14.7.1) erhält der/die Prüfungsteilnehmende zusätzlich Zertifikate für die bestandenen Module.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

2. Равноценность экзамена

В случае отклонения от стандартной процедуры проведения экзамена или от способа представления материалов необходимо обеспечить сохранение равноценности экзамена. Поэтому отклонения не должны затрагивать содержание экзамена.

Примером недопустимого изменения содержания может быть, наговаривание письменной части на пленку. Отметки о модификациях при проведении экзамена и при представлении материалов (например, увеличение продолжительности работы над модулем, шрифт Брайля, привлечение помощника) в сертификат не вносятся. Если часть экзамена/модуль «ГОВОРЕНИЕ» не проводится в случае сильного нарушения слуха или полной глухоты, может быть выдана соответствующая справка.

В случае немодульных экзаменов (см. *Порядок сдачи экзаменов* § 14.6) экзаменуемый дополнительно получает подтверждение участия в сданных частях экзамена. В случае модульных экзаменов (см. *Порядок сдачи экзаменов* § 14.7.1) экзаменуемый дополнительно получает сертификаты за сданные модули.

3. Исключение злоупотребления

Любое отклонение от стандартного экзамена должно быть оправдано как видом, так и степенью ограниченных возможностей. Поэтому участники экзамена должны информировать экзаменационный центр о своих ограниченных возможностях в момент регистрации и подтверждать их медицинским заключением или равноценным документом. Экзаменационный центр обязан соблюдать конфиденциальность.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Das Prüfungszentrum entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie wird vom Prüfungszentrum und der/dem Prüfungsteilnehmenden unterzeichnet und kann während oder nach der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar.

Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Ограниченные возможности, о которых экзаменационному центру становится известно лишь во время или после экзамена, не могут быть учтены при проведении экзамена и оценке. **В отдельно взятом случае** экзаменационный центр (см. Порядок сдачи экзаменов § 16) может принять решение об отклонении от стандартной процедуры проведения экзамена, данное решение фиксируется в письменной форме и доводится до экзаменуемого. При отсутствии возражений данное решение считается соглашением с участником с ограниченными возможностями и является обязательным к исполнению. В ходе экзамена оно уже не может быть изменено. Оно подписывается экзаменационным центром и участником экзамена и не может быть изменено во время или после экзамена.

Любое соглашение является решением для отдельно взятого случая, адаптированным к индивидуальным особым потребностям и не может быть перенесено на другие случаи или ситуации.

Соглашение хранится в архиве в течение 10 лет вместе с результатами экзамена.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungs durchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich bei

a) Sehbehinderung:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

Возможные мероприятия, обеспечивающие проведение экзамена

В зависимости от вида и степени ограниченных возможностей устанавливаются необходимые мероприятия, обеспечивающие проведение экзамена. Отклонения от стандартной процедуры возможны для следующих категорий

a) Нарушение зрения

- Экзаменационный комплект с использованием шрифта для слепых (стандартной версии шрифта Брайля);
- Экзаменационный комплект на ПК для скринридеров;
- Увеличенные материалы;
- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения);

b) Hörbehinderung:

- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %) beim Einsatz von Gebärdendolmetschenden oder Nutzung von Gebärdensprache- oder Lippenlesevideos;
- Prüfungsteil/Modul HÖREN
 - als Gebärdensprachevideos,
 - als Lippenlesevideos,
 - mit Kopfhörer,
 - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärke-kenregelung,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN,
 - bei Nutzung von Gebärdensprache- oder Lippenlesevideos ist das Pausieren durch Prüfungsteilnehmende erlaubt;
- Prüfungsteile/Module SCHREIBEN, LESEN
 - Ggf. ein/-e vom/von der Prüfungsteilnehmenden be-auftrage/-r Gebärdendolmetscher/-in,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN;
- Prüfungsteil/Modul SPRECHEN
 - Ggf. ein/eine vom/von der Prüfungsteilnehmenden be-auftrage/-r Gebärdendolmetscher/-in,
 - bei starker Höreinschränkung und vollständiger Gehörlosigkeit kann auf das Modul/den Prüfungsteil SPRE-CHEN verzichtet werden,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN.

c) Schreibbehinderung:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

d) Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

b) Нарушение слуха:

- Увеличение времени экзамена (на 25–100 %) при использовании услуг сурдопереводчика или видео с сурдопереводом или чтением по губам;
- ттт Часть экзамена/модуль АУДИРОВАНИЕ
 - в форме видеоматериала на языке жестов,
 - в форме видеоматериала для чтения по губам,
 - с использованием наушников;
 - в отдельной комнате для регулировки громкости по мере необходимости,
 - со слуховым аппаратом; без функции Bluetooth и WiFi
 - при использовании видео с жестовым языком или чтением по губам участникам экзамена разрешается делать паузы;
- Часть экзамена/модуль Письмо, Чтение
 - При необходимости, сурдопереводчик, нанятый участником экзамена.
 - со слуховым аппаратом; без функции Bluetooth и WiFi
- Часть экзамена/модуль Говорение
 - При необходимости, сурдопереводчик, нанятый участником экзамена.
 - при сильном ограничении слуха и полной глухоте можно отказаться от модуля/части экзамена SPRE-CHEN,
 - со слуховым аппаратом без функции Bluetooth и WiFi

c) Участники с нарушениями письма:

- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения)
- Использование ноутбука/ПК без интегрированных вспомогательных средств (например, находящегося в собственности экзаменационного центра; соответственно применяется § 11 Порядка сдачи экзаменов);
- Ассистент пишет под диктовку, переспрашивает для уточнения правописания и по завершении кладет текст перед участником.

d) Участники с нарушением чтения и/или письма (легастения, дислексия):

- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Nutzung von Hilfsmitteln zur Konzentrationssteigerung (z. B. Knautsch-/Noppenbälle, Sinneswürfel);
- nach Möglichkeit reizarmer Platz im Prüfungsraum.

e) Синдром дефицита внимания / гиперактивность (СДВ/СДВГ)

- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения).
- Использование вспомогательных средств для повышения концентрации (например, мячи для сжимания/с шипами, сенсорные кубики);
- по возможности, место в экзаменационной аудитории с минимальным количеством раздражителей.

f) Autismus-Spektrum-Störung (ASS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).
- Nutzung von Hilfsmitteln zur Konzentrationssteigerung (z. B. Knautsch-/Noppenbälle, Sinneswürfel)
- nach Möglichkeit reizarmer Platz im Prüfungsraum.

f) Расстройство аутистического спектра (PAC)

- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения).
- Использование вспомогательных средств для повышения концентрации (например, мячи для сжимания/с шипами, сенсорные кубики);
- по возможности, место в экзаменационной аудитории с минимальным количеством раздражителей.

g) Sprachbehinderung:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 50%) entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- bei der Bewertung der mündlichen Leistung ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Речевое нарушение:

- Увеличенная продолжительность экзамена (на 25 % - 100 %, с учетом данных медицинского заключения).
- При оценке устных навыков следует должным образом учитывать степень нарушения речи.

Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

При множественных ограничениях по здоровью проведение экзамена возможно путем сочетания различных мер.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angepassten Maßnahmen zur Prüfungs durchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme von Gebärdendolmetschenden und von Prüfungsteilnehmenden beauftragte Assistenz en) übernimmt das Prüfungszentrum.

Экзаменационный центр в каждом отдельно взятом случае проверяет ситуацию на месте и обеспечивает возможность реализации соответствующих мероприятий по проведению экзамена (дополнительный экзаменатор/дополнительные экзаменаторы, дополнительное помещение с индивидуальным помощником, техническое оснащение и т.п.). Возникающие в этой связи расходы (за исключением оплаты услуг сурдопереводчика) несет экзаменационный центр.